

# Inhalt

Vorwort ..... 7

## I. Literatur- und Kulturwissenschaft

Stefan Lindinger (Athen): *Das Brausen dieses Anfanges*. Adalbert Stifters  
*Nachsommer* als Reaktion auf die beginnende Globalisierung. .... 11

Jan-Oliver Decker (Passau): Slash-Kultur und literarisches Handeln. Konzepte  
abweichender Erotikin deutschsprachigen Fanfictions zu *Harry Potter* ..... 27

Delia Eşian (Jassy/Iaşi): *Max Frisch und das Schwarze Quadrat* ..... 49

Robert Gabriel Elekes (Neumarkt/Târgu Mureş): „Schibboleth“.  
Kennwörter in den Schriften von Celan, Heidegger und Derrida ..... 59

Delia Cotârlea (Kronstadt/Braşov): Die Bedeutung des Friedhofs  
als reale und literarische Topografie ..... 69

Roxana-Andreea Târziu (Kronstadt/Braşov): Medien als Gegenstand  
der Lyrik am Beispiel von Hans Magnus Enzensberger ..... 87

Cristina Dogaru (Bukarest/Bucureşti):  
Ambivalenz und Vielseitigkeit der Eulenspiegel-Figur ..... 95

Ramona Stephan (Hermannstadt/Sibiu): Varietäten des Jenseitsmotivs  
in rumänischen und sächsischen Märchen aus Siebenbürgen ..... 107

Gudrun-Liane Irtu (Hermannstadt/Sibiu): Die expressionistische  
bildende Kunst Südsiebenbürgens – eine Varietät  
der mitteleuropäischen Strömung ..... 119

## II. Sprachwissenschaft

Sigrid Haldenwang (Hermannstadt/Sibiu): Bezeichnungen  
für den *gesalzenen Schafkäse* im Siebenbürgisch-Sächsischen –  
mit dem Simplex gebildete Komposita ..... 135

Ileana-Maria Ratu & Ioan Lăzărescu (Bukarest/Bucureşti):  
Häufig vorkommende Wortbildungsverfahren in rumäniendeutschen  
Handschriften des späten Mittelalters und der frühen Neuzeit ..... 153

Ana Iroaie (Bukarest/Bucureşti): Zum Status der Genitivattribute  
im Deutschen und Rumänischen aus valenztheoretischer Perspektive ..... 165

Mihai Crudu (Suczawa/Suceava): Unikale Fremdwörter in der Phraseologie des Deutschen. Überlegungen zum Vorkommen und zu den versprachlichten Inhalten .....	181
Adina-Lucia Nistor (Jassy/Iași): Alles Käse. Deonomastika in der Käsebezeichnung .....	199
Andrada Onu (Bukarest/București): Kiezdeutsch – ein neuer Dialekt. ....	217
Cornelia Pătru (Bukarest/București): Euphemistische Bezeichnungen in der Werbesprache. Thematische Gruppierung und sprachliche Realisierungsformen im Deutschen und Rumänischen .....	223
Ioana Hermine Fierbințeanu (Bukarest/București): Wunschformeln im gesprochenen Deutsch und Rumänisch .....	239
Hong Vi Pham (Bukarest/București): Grußformeln im Deutschen und im Vietnamesischen .....	257
Kinga Gáll (Temeswar/Timișoara): Hund und Wolf in der Phraseologie – ein deutsch-rumänischer Vergleich .....	271
Julianne Thoïs (Bukarest/București): Burzenländer Sprachvarietät. Einige soziolinguistische und sprachräumliche Überlegungen zu einem Fragebogenentwurf .....	289
III. Übersetzungswissenschaft	
Mihai Draganovici (Bukarest/București): Besondere Fertigkeiten beim Übersetzen von dramatischen Vorlagen .....	307
IV. Didaktik	
Marianne Koch (Bukarest/București): Vermittlung interkultureller Kompetenz im Deutsch als Fremdsprache Unterricht .....	321
Mihaela Părpalea (Kronstadt/Brașov): Fehleranalytisches Verfahren zur Lesediagnose .....	337
Doris Sava (Hermannstadt/Sibiu): Iphras – Interphraseologie für Studien- und Berufsmobile – Projektvorstellung .....	353